

# Jahresrechnungen 1997 = Comptes 1997

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Landschaftsschutz / Stiftung Landschaftsschutz Schweiz =  
Protection du paysage / Fondation suisse pour la protection et  
l'aménagement du paysage**

Band (Jahr): - **(1997)**

PDF erstellt am: **27.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Schweizerische Stiftung für  
Landschaftsschutz und Landschaftspflege

Bilanz per 31. Dezember 1997

Aktiven	1997 Fr.	1997 Fr.	1996 Fr.
<b>Flüssige Mittel</b>		<b>1'342'303.80</b>	871'834.20
Kasse	681.70		
Postcheck	13'889.35		
Banken	1'327'732.75		
<b>Debitoren</b>		<b>45'372.55</b>	45'901.15
<b>Transitorische Aktiven</b>		<b>0.00</b>	4'937.70
<b>Kapitalanlagen</b>		<b>1'222'085.15</b>	1'472'155.55
<b>Mobiliar</b>		<b>2.00</b>	2.00
Bibliothek	1.00		
Büromobiliar/Maschinen	1.00		
<b>Total Aktiven</b>		<b>2'609'763.50</b>	2'394'830.60

Passiven	1997 Fr.	1997 Fr.	1997 Fr.	1996 Fr.
<b>Fremdkapital</b>			<b>1'246'210.65</b>	1'134'868.35
Kreditoren		47'761.30		
Rückstellungen für laufende Arbeiten *)		324'212.65		
Rückstellungen SL **)		400'350.00		
Projektfonds		473'886.70		
<b>Transitorische Passiven</b>			<b>102'000.00</b>	
<b>Eigenkapital</b>			<b>1'261'552.85</b>	1'259'962.25
Stiftungskapital am 31.12.1997		1'261'552.85		
Stiftungskapital am 1.1.1997	1'259'962.25			
Einnahmenüberschuss	+ 1'590.60			
<b>Total Passiven</b>			<b>2'609'763.50</b>	2'394'830.60

<b>*) Rückstellungen für laufende Arbeiten</b>	<b>324'212.65</b>
• Lehrmittel Diaserie	1'818.10
• Salgesch VS	8'196.10
• Trockenmauern Ennenda GL	14'983.35
• Bachsertal/Neeracherried ZH	236'730.50
• Blatten VS	1'013.70
• Chironico/Doro TI	7'120.90
• Cevio TI	30'500.00
• Rafzerfeld ZH	6'000.00
• Emmetten NW	5'000.00
• PR-Arbeit + Mittelbeschaffung	12'850.00

<b>***) Rückstellungen SL</b>	<b>400'350.00</b>
• Fehlbetrag Deckungskapital PKB	173'350.00
• Publikationen	115'000.00
• Naturpfad Gletsch	25'000.00
• Büroautomation	25'000.00
• Öffentlichkeitsarbeit	62'000.00

# Comptes 1997

## Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage

Bilan au 31 décembre 1997

Actif	1997 fr.	1997 fr.	1996 fr.
<b>Disponibilités</b>		<b>1'342'303.80</b>	871'834.20
Caisse	681.70		
Compte de chèques postaux	13'889.35		
Banques	1'327'732.75		
<b>Débiteurs</b>		<b>45'372.55</b>	45'901.15
<b>Actifs transitoires</b>		<b>0.00</b>	4'937.70
<b>Placements</b>		<b>1'222'085.15</b>	1'472'155.55
<b>Mobilier</b>		<b>2.00</b>	2.00
Bibliothèque	1.00		
Mobilier et machines de bureau	1.00		
<b>Actif total</b>		<b>2'609'763.50</b>	2'394'830.60

Passif	1997 fr.	1997 fr.	1997 fr.	1996 fr.
<b>Capital étranger</b>			<b>1'246'210.65</b>	1'134'868.35
Créditeurs		47'761.30		
Provisions en faveur de projets en cours *)		324'212.65		
Provisions FSPAP **)		400'350.00		
Fonds affecté aux projets		473'886.70		
<b>Passifs transitoires</b>			<b>102'000.00</b>	
<b>Fonds propres</b>			<b>1'261'552.85</b>	1'259'962.25
Capital de fondation au 31.12.97		1'261'552.85		
Capital de fondation au 1.1.97	1'259'962.25			
Excédent de recettes	+ 1'590.60			
<b>Passif total</b>			<b>2'609'763.50</b>	2'394'830.60

**\*) Provisions en faveur de projets en cours**

• Diapositives didactiques	1'818.10
• Salquenen VS	8'196.10
• Ennenda GL	14'983.35
• Bachsertal/Neeracherried ZH	236'730.50
• Blatten VS	1'013.70
• Chironico/Doro TI	7'120.90
• Cevio TI	30'500.00
• Rafzerfeld ZH	6'000.00
• Emmetten NW	5'000.00
• Rel. publiques, acquisition de membres	12'850.00

**\*\*\*) Provisions FSPAP**

• Découvert technique CFP	173'350.00
• Publications	115'000.00
• Sentier-nature Gletsch	25'000.00
• Equipement informatique	25'000.00
• Renforcement de l'action publique	62'000.00

## Betriebsrechnung 1997

	1997 Aufwand Fr.	1997 Ertrag Fr.	1997 Ergebnis Fr.	1996 Ergebnis Fr.
<b>Erträge soweit nicht projektbezogen</b>		<b>837'613.30</b>	<b>+</b> <b>837'613.30</b>	<b>+</b> 807'397.20
Gründerorganisationen		50'000.00	+	50'000.00
Patronatsverein		492'000.00	+	492'000.00
Talerkommission SHS + Pro Natura		50'000.00	+	50'000.00
Spenden		8'658.00	+	8'658.00
Mandat A16 Jura		163'380.00	+	163'380.00
Zinsertrag		73'575.30	+	73'575.30
<b>Information, Schriften, Publikationen, Projekte</b>	<b>537'949.70</b>	<b>506'208.25</b>	<b>-</b> <b>31'741.45</b>	<b>-</b> 66'789.90
Fachtagungen, Versammlungen	16'655.45	12'304.95	-	4'350.50
Ausstellung «Sehnsucht Landschaft»	30'538.80	25'000.00 <sup>1)</sup>	-	5'538.80
Lehrmittel Diaserie	15'665.90	15'665.90		
Parl. Gruppe Natur- und Heimatschutz	3'140.90		-	3'140.90
Presse, Radio, Fernsehen	1'316.45		-	1'316.45
Schriften, Publikationen	38'624.00	626.50	-	37'997.50
Kampagne Rustici	32'594.90	24'095.05	-	8'499.85
Projekt Bordeï/Palagnedra	47'500.00	50'000.00	+	2'500.00
Projekt Charavex/Martigny	25'000.00	25'000.00		
Projekt Doro/Chironico	4'926.00	5'576.00	+	650.00
Projekt Neeracherried-Bachsertal	189'543.15	207'540.15	+	17'997.00
Projekt Salgesch	21'803.90	21'803.90		
Projekt Moorpfad Garichti/Schwanden	5'000.00	5'000.00		
Projekt Dos le Cras/Lajoux	23'000.00	25'000.00	+	2'000.00
Projekt Trockenmauern Ennenda	35'616.65	38'616.65	+	3'000.00
Projekt Carona TI	3'000.00	3'000.00		
Projekte Schaffhausen	6'000.00	6'000.00		
Projekt Ackerfluren Binn	10'000.00	10'000.00		
Beiträge an Projekte Dritter	4'500.00		-	4'500.00
Auftrag H. Ford European Conserv. Awards	4'571.50	8'500.00	+	3'928.50
Naturlehrpfad Gletsch	3'842.70		-	3'842.70
Konfliktlösungsgruppe Energie 2000		9'500.00	+	9'500.00
PR-Arbeit + Mittelbeschaffung	14'631.00	12'979.15	-	1'651.85
Arbeitsgruppen	478.40		-	478.40
<b>Personalkosten</b>	<b>583'376.05</b>		<b>-</b> <b>583'376.05</b>	<b>-</b> 586'711.20
Gehälter und Löhne	494'672.85		-	494'672.85
Sozialleistungen	88'013.20		-	88'013.20
Weiterbildung	690.00		-	690.00
<b>Entschädigungen an Dritte</b>	<b>31'567.00</b>	<b>13'091.65</b>	<b>-</b> <b>18'475.35</b>	<b>-</b> 9'787.05
Honorare an Dritte	24'916.90	11'872.85	-	13'044.05
Rechtskosten	6'650.10	1'218.80	-	5'431.30
<b>Betriebsaufwand</b>	<b>57'228.10</b>		<b>-</b> <b>57'228.10</b>	<b>-</b> 56'024.30
Miete, Heizung, Reinigung, Strom	51'573.20		-	51'573.20
Unterhalt, Reparaturen	121.95		-	121.95
Versicherungen, Gebühren	1'408.10		-	1'408.10
Bankzinsen, -spesen	3'033.85		-	3'033.85
Beiträge (Vereine, Schulen, Verbände etc.)	1'091.00		-	1'091.00
<b>Büro- und Verwaltungsaufwand</b>	<b>73'888.45</b>		<b>-</b> <b>73'888.45</b>	<b>-</b> 81'245.85
Büromaterial, Drucksachen	15'205.65		-	15'205.65
Büromöbel, -maschinen	21'735.15		-	21'735.15
Bibliothek, Zeitschriften	5'861.05		-	5'861.05
Fotomaterial	833.25		-	833.25
Telefon, Porti	21'581.35		-	21'581.35
Reisespesen	8'672.00		-	8'672.00
<b>Übriger Aufwand und Ertrag</b>	<b>2'968.30</b>	<b>3'655.00</b>	<b>+</b> <b>686.70</b>	<b>+</b> 4'151.70
<b>Rückstellungen</b>	<b>72'000.00</b>		<b>-</b> <b>72'000.00</b>	<b>-</b> 17'000.00
Büroautomation	10'000.00		-	10'000.00
Öffentlichkeitsarbeit	62'000.00		-	62'000.00
<b>Total / Einnahmenüberschuss</b>	<b>1'358'977.60</b>	<b>1'360'568.20</b>	<b>+</b> <b>1'590.60</b>	<b>-</b> 6'009.40

<sup>1)</sup> inkl. Auflösung von Fr. 17'000.00 aus Rückstellung

**Compte d'exploitation 1997**

	1997 Dépenses fr.	1997 Recettes fr.	1997 Résultat fr.	1996 Résultat fr.
<b>Recettes non liées à des projets</b>		<b>837'613.30</b>	<b>+ 837'613.30</b>	<b>+ 807'397.20</b>
Subsides des organisations fondatrices		50'000.00	+ 50'000.00	
Société de patronage		492'000.00	+ 492'000.00	
Comité de l'écu d'or		50'000.00	+ 50'000.00	
Dons		8'658.00	+ 8'658.00	
Mandat A16 Jura		163'380.00	+ 163'380.00	
Intérêts		73'575.30	+ 73'575.30	
<b>Information, brochures, publications, projets</b>	<b>537'949.70</b>	<b>506'208.25</b>	<b>- 31'741.45</b>	<b>- 66'789.90</b>
Journées spécialisées, Assemblées	16'655.45	12'304.95	- 4'350.50	
Exposition «Soif de paysage»	30'538.80	25'000.00 <sup>1)</sup>	- 5'538.80	
Diaspositives didactiques	15'665.90	15'665.90		
Groupe parlementaire nature et paysage	3'140.90		- 3'140.90	
Presse, radio, télévision	1'316.45		- 1'316.45	
Publications en général	38'624.00	626.50	- 37'997.50	
Campagne Rustici	32'594.90	24'095.05	- 8'499.85	
Projet Bordeil/Palagnedra	47'500.00	50'000.00	+ 2'500.00	
Projet Charavex/Martigny	25'000.00	25'000.00		
Projet Doro/Chironico	4'926.00	5'576.00	+ 650.00	
Projet Neeracherried-Bachsertal	189'543.15	207'540.15	+ 17'997.00	
Projet Salquenen	21'803.90	21'803.90		
Projet Moorpfad Garichti/Schwanden	5'000.00	5'000.00		
Projet Dos le Cras/Lajoux	23'000.00	25'000.00	+ 2'000.00	
Projet Ennenda	35'616.65	38'616.65	+ 3'000.00	
Projet Carona TI	3'000.00	3'000.00		
Projets Schaffhouse	6'000.00	6'000.00		
Projet Binne	10'000.00	10'000.00		
Contributions à des projets tiers	4'500.00		- 4'500.00	
Mandat H. Ford European Conserv. Awards	4'571.50	8'500.00	+ 3'928.50	
Sentier-nature Gletsch	3'842.70		- 3'842.70	
Groupe de conflits Energie 2000		9'500.00	+ 9'500.00	
Rel. publiques, acquisition des membres	14'631.00	12'979.15	- 1'651.85	
Groupes de travail	478.40		- 478.40	
<b>Personnel</b>	<b>583'376.05</b>		<b>- 583'376.05</b>	<b>- 586'711.20</b>
Salaires	494'672.85		- 494'672.85	
Prestations sociales	88'013.20		- 88'013.20	
Perfectionnement	690.00		- 690.00	
<b>Dédommagements à des tiers</b>	<b>31'567.00</b>	<b>13'091.65</b>	<b>- 18'475.35</b>	<b>- 9'787.05</b>
Honoraires	24'916.90	11'872.85	- 13'044.05	
Frais juridiques	6'650.10	1'218.80	- 5'431.30	
<b>Charges d'exploitation</b>	<b>57'228.10</b>		<b>- 57'228.10</b>	<b>- 56'024.30</b>
Loyer, chauffage, nettoyage, électricité	51'573.20		- 51'573.20	
Entretien, réparations	121.95		- 121.95	
Assurances, taxes	1'408.10		- 1'408.10	
Frais et intérêts bancaires	3'033.85		- 3'033.85	
Cotisations (associations, écoles, etc.)	1'091.00		- 1'091.00	
<b>Frais de bureau et d'administration</b>	<b>73'888.45</b>		<b>- 73'888.45</b>	<b>- 81'245.85</b>
Matériel de bureau, imprimés	15'205.65		- 15'205.65	
Mobilier de bureau, machines	21'735.15		- 21'735.15	
Bibliothèque, périodiques	5'861.05		- 5'861.05	
Matériel photographique	833.25		- 833.25	
Téléphone, poste	21'581.35		- 21'581.35	
Frais de déplacement	8'672.00		- 8'672.00	
<b>Autres frais et recettes</b>	<b>2'968.30</b>	<b>3'655.00</b>	<b>+ 686.70</b>	<b>+ 4'151.70</b>
<b>Provisions</b>	<b>72'000.00</b>		<b>- 72'000.00</b>	<b>- 17'000.00</b>
Equipement informatique	10'000.00		- 10'000.00	
Renforcement de l'action publique	62'000.00		- 62'000.00	
<b>Total / Excédent de recettes</b>	<b>1'358'977.60</b>	<b>1'360'568.20</b>	<b>+ 1'590.60</b>	<b>- 6'009.40</b>

<sup>1)</sup> dont fr. 17'000.00 d'une provision antérieure

## **Bericht der Revisionsstelle**

Als Revisionsstelle der Schweizerischen Stiftung für Landschaftsschutz und Landschaftspflege habe ich die Buchführung und die vorgelegte Jahresrechnung für das am 31.12.1997 abgeschlossene Geschäftsjahr im Sinne der gesetzlichen Vorschriften geprüft. Meine Prüfung erfolgte nach anerkannten Grundsätzen des Berufsstandes. Ich bestätige, dass ich die gesetzlichen Anforderungen an Befähigung und Unabhängigkeit erfülle.

Aufgrund meiner Prüfung stelle ich fest, dass die Buchführung und die Jahresrechnung Gesetz und Statuten entsprechen.

Ich empfehle, die vorliegende Jahresrechnung, mit einem Einnahmenüberschuss von Fr. 1590.60, zu genehmigen.

Muri, 11. Februar 1998

Die Revisionsstelle  
*sig. K. Brönnimann*  
Konrad E. Brönnimann  
dipl. Bücherexperte

**8**  
**108**

Beilagen: Jahresrechnung 1997 bestehend aus Bilanz und Betriebsrechnung

## Rapport de l'organe de révision

En ma qualité d'organe de révision de la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage, j'ai vérifié conformément aux dispositions légales et statutaires la comptabilité et les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. La révision des comptes a été effectuée selon les normes reconnues par la profession. J'atteste que je remplis les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Sur la base de ma révision, je constate que la comptabilité et les comptes annuels sont tenus et présentés conformément à la loi et aux statuts.

Je recommande au Conseil de fondation d'approuver les comptes annuels soumis, présentant un excédent de recettes fr. 1'590.60.

Muri, le 11 février 1998

L'organe de révision  
*sig. K. Brönnimann*  
Konrad E. Brönnimann  
expert-comptable dipl.

8  
109

Annexes: comptes annuels 1997, comprenant le bilan et le compte d'exploitation

**Patronatsverein der Schweizerischen Stiftung  
für Landschaftsschutz und Landschaftspflege**

<b>Bilanz per 31. Dezember 1997</b>			
		Aktiven Fr.	Passiven Fr.
Bank SBV Nr. 632.620		383.45	
Guthaben Verrechnungssteuer		14.95	
Kapital			398.40
		<b>398.40</b>	<b>398.40</b>

<b>Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1997</b>			
		Aufwand Fr.	Ertrag Fr.
Schweizerische Stiftung für Landschaftsschutz		492'000.00	
Frei verfügbare Beiträge			491'945.75
Zinsertrag brutto			42.70
Vermögensveränderung		11.55	
		<b>491'988.45</b>	<b>491'988.45</b>

**8**  
**110**

<b>Veränderungen</b>			
Vermögen am 1. Januar 1997			409.95
Vermögensveränderung			11.55
<b>Vermögen am 31. Dezember 1997</b>			<b>398.40</b>

**Bericht der Revisionsstelle**

Als Revisionsstelle des Patronatsvereins der Schweizerischen Stiftung für Landschaftsschutz und Landschaftspflege habe ich die Jahresrechnung 1997 geprüft.

Im Berichtsjahr sind Fr. 491'945.75 (Vorjahr Fr. 469'978.75) an frei verfügbaren Beiträgen eingegangen. Die Rechnung schliesst mit einer Vermögensveränderung von Fr. 11.55 ab. Das Vermögen per 31. Dezember 1997 beträgt Fr. 398.40.

Aufgrund meiner Prüfungen beantrage ich, die vorliegende Jahresrechnung 1997 zu genehmigen.

Muri, 11. Februar 1998

Die Revisionsstelle  
sig. K. Brönnimann  
Konrad E. Brönnimann  
dipl. Bücherexperte



**Société de patronage de la Fondation suisse  
pour la protection et l'aménagement  
du paysage**

**Bilan au 31 décembre 1997**

	Actif fr.	Passif fr.
Banque SBS No 632.620	383.45	
Impôts anticipés	14.95	
Capital		398.40
	<b>398.40</b>	<b>398.40</b>

**Compte des pertes et profits au 31 décembre 1997**

	Dépenses fr.	Recettes fr.
Fondation suisse pour la protection du paysage	492'000.00	
Subsides non affectés		491'945.75
Intérêts bruts		42.70
Variation de fortune	11.55	
	<b>491'988.45</b>	<b>491'988.45</b>

**Variations**

Fortune au 1er janvier 1997		409.95
Variation de fortune		11.55
<b>Fortune au 31 décembre 1997</b>		<b>398.40</b>

8  
111

**Rapport de l'organe de révision**

En ma qualité d'organe de révision de la Société de patronage de la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage, j'ai vérifié la comptabilité et les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.

Les ressources se sont élevées à fr. 491'945.75 (année précédente: fr. 469'978.75). Les comptes présentent une variation de fortune de fr. 11.55, et la fortune au 31 décembre 1997 s'élève à fr. 398.40.

Sur la base de ma révision, je recommande l'approbation des comptes annuels pour 1997.

Muri, le 11 février 1998

L'organe de révision  
sig. K. Brönnimann  
Konrad E. Brönnimann  
expert-comptable dipl.